



© Wissenschaftskolleg

## Charles Malamoud, Dr.

Directeur d'études

École pratique des hautes études, Paris

Né en 1929 à Chisinau (à l'époque en Roumanie)  
Études de lettres classiques et de russe à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

### ARBEITSVORHABEN

## Traduction commentée du taittiriya-araryaka, livre I

Le Taittiriya-Aranyaka est le complément « forestier » (ésotérique) du Taittiriya-Brahmana, un des Traités du sacrifice qui forment la partie en prose du corpus du Veda. Le livre I a pour thème une forme spéciale du rite appelé « empilement du feu » (agnicayana). Dans sa forme normale, ce rite consiste à empiler cinq couches de briques en les disposant de telle sorte que la configuration d'ensemble soit celle d'un oiseau aux ailes déployées; une fois cet « empilement » effectué, on allume sur la surface que forme la couche supérieure un feu dans lequel on verse, en offrande, le jus extrait de la plante soma qui est pour les dieux boisson d'immortalité, la mise en place d'un certain nombre de ces briques s'accompagne de la récitation de formules. Les Traités du sacrifice expliquent le symbolisme inhérent à la relation entre telle brique et telle formule. La particularité du rite enseigné dans le Taittiriya-Branyaka est que les briques d'argile cuite y sont remplacées par des poignées d'eau que les officiants puisent dans des récipients pour les verser dans une fosse : à l'assemblage d'éléments solides et discrets se substituent donc des quantités successives de liquide qui, en s'ajoutant les unes aux autres, finissent par former une masse continue sans limites internes. Chacune de ces « briques d'eau » a cependant une individualité, signalée par la formule que l'on prononce au moment où on la verse.

La traduction de ce texte difficile à beaucoup d'égards, avec le commentaire philologique et anthropologique qui viendrait l'éclairer, devrait être un point d'appui pour une réflexion sur la manière védique de concevoir les procédures mentales à l'oeuvre dans l'effectuation des rites.

Lecture recommandée :

- Malamoud, Charles. La danse des pierres : Études sur la scène sacrificielle dans l'Inde ancienne. Paris : Le Seuil, 2005.
- . Cuire le monde : rite et pensée dans l'Inde ancienne. Paris : La Découverte, 1989.
- . Le svadhyaya, récitation personnelle du Veda. Paris : de Boccard, 1977 (Publications de l'Institut de civilisation indienne, n° 42).

Malamoud, Charles (2020)

Les voies de ce monde : note sur la pensée politique de l'Inde ancienne

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1759810207>

Malamoud, Charles (London, New York, 2018)

The negation of violence in the Vedic sacrifice

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=177283307X>

Malamoud, Charles (Boca Raton, FL, 2018)

The negation of violence in the vedic sacrifice

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=176995080X>

Malamoud, Charles (Paris, 2016)

Mots, nostalgies, textures

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1689532580>

Malamoud, Charles (Paris, 2014)

Hind Swaraj : l'émancipation à l'indienne

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=818419210>

Hinda Svarajja <franz.>

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=818419210>

Malamoud, Charles (Paris, 2005)

La danse des pierres : études sur la scène sacrificielle dans l'Inde ancienne

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=162170517X>

La librairie du XXI<sup>e</sup> siècle

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=162170517X>

Malamoud, Charles ([Paris], 2002)

Le jumeau solaire

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=388909463>

La librairie du XXI<sup>e</sup> siècle

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=388909463>

Malamoud, Charles (Paris, 1989)

Cuire le monde : rite et pensée dans l'Inde ancienne

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=12819040X>

Textes à l'appui

<https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=12819040X>